

## KO TE KĪNGITANGA O HĒHU KARAITI B

### ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ko to hiahia ki te whakahōu i ngā mea katoa i roto i tāu Tamaiti e arohatia nuitia ana, te Kīngi o te taiao, ka īnoi nei mātou, whakaae mai ki ngā mea hanga katoa kia wātea i te taurekarekatanga, ā, kia tuku atu te mahi ratonga ki tōu mananui, ā, kia kaua e mutu te pānui i tōu whakanui. Ma to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version  
REO MAORI - Hitoria Poto na Fr. John Baptist Becker 1908

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Raniera 7<sup>13-14</sup>

Daniel wrote: As I continued to watch the vision that night I saw what looked like a son of man coming with the clouds of heaven, and he was presented to the Eternal God. He was crowned king and given power and glory so that all people of every nation and race would serve him. He will rule for ever and his kingdom is eternal, never to be destroyed. Ko te kupu a te Ariki

#### Whakamoemiti ki te Atua

WAIATA WHAKAUTU 92 / 93

*Wā. E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu*  
*The Lord is King; he is robed in majesty*  
Our Lord, you are King! Majesty and power are your royal robes. *Wā. E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu.*

You put the world in place and it will never be moved. You have always ruled, and you are eternal. *Wā. E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu*

Your decisions are firm, and your temple will always be beautiful and holy. *Wā. E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Whakakitenga 1<sup>5-8</sup>

Jesus Christ is the faithful witness. Jesus was the first to conquer death, and he is the ruler of all earthly kings. Christ loves us, and by his blood he set us free from our sins. He let us rule as kings and serve God his Father as priests. To him be glory and power for ever and ever! Amen! Look he is coming with the clouds. Everyone will see him, even the ones who stuck a sword through him. All people on earth will weep because of him. Yes, it will happen! Amen! The Lord God says, "I am Alpha and Omega, the one who is and was and is coming. I am God All-powerful!" Ko te kupu a te Ariki.

#### Whakamoemiti ki te Atua.

*Areruia: Kia whakapaingia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki. Kia whakapaingia te rangatiratanga o to tātou Matua o Rāwiri. Areruia*

### RONGO PAI

Hoane 18<sup>33-37</sup>

Ka karanga a Pirato i a Hēhu, ka mea ki ā ia: "Ko te kīngi rānei koe o ngā Hūrai?"

Ka whakahokia e Hēhu, "Nāu ake anō rānei tēnei kōrero? Nā te tangata kē rānei ahau i kōrero ki ā koe?"

Ka mea a Pirato, "He Hūrai koia ahau? Nā tōu iwi, nā ngā Ariki-Karakia nui anō hoki koe i tuku ki a au, he aha tāu i mea ai?"

Ka whakahokia e Hēhu, "Ehara tōku kīngitanga i tēnei ao. Mehemea nō tēnei ao tōku kīngitanga, kua whawhai āku pononga, kei tukua ahau ki ngā Hūrai. Tēnā ko tēnei, ehara tōku kīngitanga i kōnei."

Kātahi a Pirato ka mea ki ā ia, "He kīngi oti koe?"

Ka kī mai a Hēhu, "Koia tēnā kei tāu e kōrero mai na, he Kīngi ahau. Ko te mea tēnei i whānau ai ahau. Ko te mea anō tēnei i haere mai ai ahau ki te ao, kia whakaaturia ai e ahau te pono. E whakarongo ana ki tōku reo ngā tāngata katoa o te pono." Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

### HOLY GOSPEL

John 18<sup>33-37</sup>

Pilate called Jesus over and asked, "Are you the king of the Jews?"

Jesus answered, "Are you asking this on your own or did someone tell you about me?"

"You know I am not a Jew!" Pilate said. "Your own people and the chief priests brought you to me. What have you done?"

Jesus replied, "My kingdom doesn't belong to this world. If it did, my followers would have fought to keep me from being handed over to our leaders. No, my kingdom doesn't belong to this world."

"So, you are a king?" Pilate replied.

"You are saying that I am a king," Jesus told him, "I was born into this world to tell about the truth. And everyone who belongs to the truth knows my voice."

The Gospel of the Lord.

**Praise to you Lord Jesus Christ.**

## KO TE KĪNGITANGA O HĒHU KARAITI B

### INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ko to hiahia ki te whakahōu i ngā mea katoa i roto i tāu Tamaiti e arohatia nuitia ana, te Kīngi o te taiao, ka īnoi nei mātou, whakaae mai ki ngā mea hanga katoa kia wātea i te taurekarekatanga, ā, kia tuku atu te mahi ratonga ki tou mananui, ā, kia kaua e mutu te pānui i tōu whakanui. Ma to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Raniera

7<sup>13-14</sup>

I kōrero a Raniera, i mea: I kite ahau i roto i ngā moemoeā o te pō, na, ko tētahi e rite ana ki te tama a te tangata e haere mai ana me ngā kapua anō o te rangi, kua tae mai ki te Tuaiho Onamata, kua kawea anō ki tōna aroaro. I tukua anō ki ā ia he kāwanatanga, he korōria, he kīngitanga, kia mahi ai ngā tāngata katoa, ngā iwi, ngā reo, ki ā ia: ko tōna kāwanatanga he kāwanatanga mau tonu, ekore e pahemo: ekore anō tōna kīngitanga e ngaro.

Ko te kupu a te Ariki

### Whakamoemiti ki te Atua

#### WAIATA WHAKAUTU 92 / 93

*Whakautu:* **E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu**

E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu; he kākahu to te Ariki, he whitiki ia ki te kaha.

*Whakautu:* **E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu**

Kua ū hoki te ao, tē taea te nekeneke. Nō mua iho tōu torōna i whakapūmautia ai: nonamata riro koe.

*Whakautu:* **E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu**

Pono atu āu whakaaturanga: he huatahi te tapu mō tōu temepara, e te Ariki, mō āke tonu atu.

*Whakautu:* **E kīngi ana te Ariki; he korōria tōna kākahu**

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Whakakitenga

1<sup>5-8</sup>

I a Hēhu Karaiti hoki i te Kaiwhakaatu pono, i te mātāmua o ngā tūpāpaku, i te tumuaki o ngā kīngi o te whenua, ko ia nei tēnei i aroha ki a tātou. I horoi i a tātou ki roto ki ōna ake toto kia hemo ō tātou hara. Ā, meinga ana tātou e ia hei kīngitanga, hei ariki-karakia ki te Atua ki tōna Matua. Mōna te korōria me te rangatiratanga ā āke tonu, āke tonu atu. **Āmene!** Na, tēnei ia te haere mai nei me ngā kapua, ā, e kite i ā ia ngā

kanohi katoa, me te hunga hoki i wero i ā ia. Ā, e aue ngā hapū katoa o te whenua ki a rātou anō, he mataku ki ā ia. He pono tonu. **Āmene!** E ai tā te Ariki, tā te Atua, “Ko ahau te Ārepa me te Ōmeka, te Tīmatanga me te Whakamutunga, e ora nei ināianei, i mua anō ia, ā, kei te haere mai anō, ko te kaha rawa nei ia. Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua.

**Areruia: Kia whakapaingia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki. Kia whakapaingia te rangatiratanga o to tātou Matua o Rāwiri. Areruia**

### RONGO PAI

Hoane

18<sup>33-37</sup>

Ka karanga a Pirato i a Hēhu, ka mea ki ā ia: “Ko te kīngi rānei koe o ngā Hūrai?”

Ka whakahokia e Hēhu, “Nāu ake anō rānei tēnei kōrero? Nā te tangata kē rānei ahau i kōrero ki ā koe?”

Ka mea a Pirato, “He Hūrai koia ahau? Nā tōu iwi, nā ngā Ariki-Karakia nui anō hoki koe i tuku ki a au, he aha tāu i mea ai?”

Ka whakahokia e Hēhu, “Ehara tōku kīngitanga i tēnei ao. Mehemea nō tēnei ao tōku kīngitanga, kua whawhai āku pononga, kei tukua ahau ki ngā Hūrai. Tēnā ko tēnei, ehara tōku kīngitanga i kōnei.”

Kātahi a Pirato ka mea ki ā ia, “He kīngi oti koe?”

Ka kī mai a Hēhu, “Koia tēnā kei tāu e kōrero mai na, he Kīngi ahau. Ko te mea tēnei i whānau ai ahau. Ko te mea anō tēnei i haere mai ai ahau ki te ao, kia whakaaturia ai e ahau te pono. E whakarongo ana ki tōku reo ngā tāngata katoa o te pono.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

### Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti

### INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, i a mātou e tuku ana i te whakahere ki ā koe e houhia ai te rongo o te tangata ki ā koe, ka īnoi whakaiti nei mātou, kia hōmai e tāu Tamaiti anō ki ngā iwi katoa ngā tākoha o te kotahitanga me te rangimārie. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

### INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka īnoi nei mātou, kua kai i ngā kai o te oranga mau tonu, mā te tuku korōria o te ngākau whakarongo ki ngā whakahau a te Karaiti, te kīngi o te taiao, kia noho tonu ai mātou ki ā ia i tōna rangatiratanga o te rangi. E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**